

# 37 - Why Don't I Get a Hunch?!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

Striving for the supreme  
title of Dragon Master,

**[00:06]** ---

the DraColle Battlers continue  
their journey today!

**[01:46]** ---

Hello!

**[01:47]** ---

This morning's horoscope said  
my lucky item today is yakisoba,

**[01:51]** ---

and since I love yakisoba,

**[01:53]** ---

I, Naviko, am considering opening a yakisoba stand!

**SIGN** Yakisoba

**[01:57]** ---

In the last episode...

**[01:59]** ---

Hiro and friends reached the  
top floor of Wangae Castle,

**[02:03]** ---

to discover a staircase of light  
leading to the Forest Altar!

**[02:07]** ---

The Great Witch Mansa got ahead of them,

**[02:10]** ---

but Hiro's quick thinking stopped her short!

**[02:13]** ---

So they safely acquired the second altar key.

**[02:16]** ---

Now, awaiting them as they head for the  
Glomma Coast in search of the Water Altar is...

**SIGN** Yakisoba

**SIGN** Why Don't I Get a Hunch?!

**[02:24] ---**

Why Don't I Get a Hunch?!

**[02:37] ---**

You brats aren't going to get away with this!

**[02:53] (Flashback) ---**

*Just what are you doing,*

**[02:56] (Flashback) ---**

*Marmott?!*

**[03:01] (Flashback) ---**

The brats got the Forest Key before you, too!

**[03:05] (Flashback) ---**

You will hurry to the Glomma Coast,

**[03:07] (Flashback) ---**

where the remaining Water

Altar is rumored to lie,

**[03:10] (Flashback) ---**

and be there before they arrive!

**[03:19] ---**

They've shown up.

**[03:21] ---**

Good!

**[03:22] ---**

Don't fail me this time!

**[03:25] ---**

Kageiso will arrive momentarily.

**[03:28] ---**

While he battles with the brats,

**[03:31] ---**

you will seize the opportunity to steal  
the two puppies who are the altar keys!

**[03:37] ---**

Rei, where's the Water Altar?

**[03:39] ---**

No need to be in a rush.

**[03:43] ---**

Yeah, I got it.

**[03:45] ---**

You had better not fail me this time!

**[03:49] ---**

Got that?!

**[03:52] ---**

He didn't have to keep saying "fail" at me!

**[03:56] ---**

But it's Kageiso now, huh?

**[03:59] ---**

That darned Arcally finally sent  
someone useful for a change.

**[04:03]** ---

Hey, there's no altar anywhere in sight.

**[04:10]** ---

Haven't you had a hunch yet?

**[04:13]** ---

I just happen to be a delicate sort,  
unlike you commoners.

**[04:17]** ---

What?!

**[04:19]** ---

Why am I the only one who isn't getting a hunch?!

**[04:23]** ---

Are you even sure it's on the  
Glomma Coast in the first place?

**[04:29]** ---

You did say...

**[04:31]** ---

"A Water Altar would most  
likely be on the coast.

**[04:35]** ---

If so, then the nearest  
one is the Glomma Coast!"

**[04:39]** ---

That's the only reason we came here!

**[04:44]** ---

But if you think about it,  
there's no basis for that.

**[04:47]** ---

Yeah, there're other coasts besides this one.

**[04:55]** ---

Not only my valets,

**[04:57]** ---

but even the puppies are doubting me now!

**[05:00]** ---

I won't stand for this!

**[05:05]** ---

The hunch just came to me this very instant!

**[05:08]** ---

All right!

**[05:10]** ---

Why try to play it cool now?

**[05:13]** ---

Silly Rei, can't you ever act natural?

**[05:18]** ---

Well, nothing in life should be rushed.

**[05:21]** ---

At my age, inspiration strikes

only once the time is ripe.

**[05:26]** ---

This is bad! Very, very bad!

**[05:28]** ---

Why did I go and say such things?!

**[05:32]** ---

So?

**[05:33]** ---

Where's the Water Altar?

**[05:35]** ---

W-Well, it's...

**[05:38]** ---

I'm trapped...

**[05:39]** ---

I don't have the slightest idea!

**[05:41]** ---

Since it's come to this,

I'll just have to guess!

**[05:44]** ---

Over there!

**[05:48]** ---

What *is* that?

**[05:52]** ---

Are you the twerps who've  
come to wreck my turf?!

**[05:59]** ---

Look! See that?!

**[06:01]** ---

O-Over there is a highly suspicious person!

**[06:04]** ---

So you've finally come, Kageiso!

**[06:07]** ---

What took you so long?!

**[06:09]** ---

Oh!

**[06:10]** ---

Are you one of Arcally's minions?!

**[06:13]** ---

That's right!

**[06:15]** ---

The name's Kageiso! Don't you forget it!

**[06:18]** ---

This means the Water Altar must  
actually be somewhere nearby!

**[06:24]** ---

Listen up!

**[06:25]** ---

You guys have two options!

**[06:28]** ---

You can spit out the location of  
the Water Altar, and then beat it!

**[06:33]** ---

Or, you can get beaten by me in battle,

**[06:37]** ---

and *then* spit out the  
location of the Water Altar!

**[06:42]** ---

Either way, he expects us to give  
the location of the Water Altar!

**[06:46]** ---

But we can't go back after  
coming this far! Right?

**[06:51]** ---

Indeed! We have no choice but to battle now!

**[06:54]** ---

Leave the battling to us, Rei!

**[06:56]** ---

Meanwhile, you head to the Water Altar!

**[07:00]** ---

Then, I'll join him!

**[07:02]** ---

Let's go, Rei!

**[07:03]** ---

Uh...

**[07:04]** ---

Let's not rush!

**[07:05]** ---

If we hurry to the altar right now,

**[07:07]** ---

I'm concerned that Kageiso  
might find out its location!

**[07:12]** ---

Why?

**[07:12]** ---

Because!

**[07:16]** ---

Because I don't actually know  
where the Water Altar is!

**[07:20]** ---

All right!

**[07:21]** ---

I accept your challenge to battle!

**[07:25]** ---

Summon!

**[07:27]** ---

Mizuchi!

**SIGN** DraColle Battler: Kageiso

**SIGN** Mizuchi

**[07:34]** ---

You will leave this to me!

**SIGN** DraColle Battler: Rei

**SIGN** Arioich

**[07:37]** ---

Go! Arioich!

**[07:51]** ---

Summon!

**[08:02]** ---

Don't let me down, Arioich!

**[08:04]** ---

Go!

**SIGN** Go, go, go!

**SIGN** Get him! Get him good!

**SIGN** That's it! That's the way!

**[08:10]** ---

Rei's pretty darn fired up.

**[08:12]** ---

Yeah, considering he usually just says, "Go, valets!"

**[08:16]** ---

I say we end this battle now and hurry to the Water Altar!

**[08:22]** ---

All right! Now's my chance!

**[08:22]** ---

What're you two doing over there?

**[08:25]** ---

This is serious!

**[08:27]** ---

That was close...

**[08:35]** ---

Good going, Mizuchi!

**[08:36]** ---

Put the screws to 'em, just like that!

**[08:39]** ---

This is bad!

**[08:40]** ---

He's really tough!

**[08:42]** ---

All right, let's back him up!

**[08:44]** ---

Yeah!

**[08:48]** ---

Perfect!

**[08:49]** ---

If they join the battle,

**[08:51]** ---

that leaves just the one girl!

**[08:53]** ---

I'll seize this chance to nab those puppies!

**[09:01]** ---

You must escape, Arioach!

**[09:08]** ---

I got it!

**[09:10]** ---

I finally got a hunch!

**[09:14]** ---

Just now?

**[09:15]** ---

You mean you were lying to us earlier?

**[09:19]** ---

What's that?

**[09:26]** ---

It's...

**[09:28]** ---

An undersea temple?

**[09:31]** ---

The Water Altar's inside there!

**[09:36]** ---

I-Is this part of Rei's hunch, as well?

**[09:40]** ---

That's a pretty amazing hunch!

**[09:43]** ---

More like, I don't even know  
what a "hunch" is anymore.

**[09:48]** ---

This is no time for battling!

**[09:51]** ---

Here I come!

**[09:53]** ---

Rei! Wait up!

**[09:56]** ---

Hey!

**[09:59]** ---

Drat...

**[10:01]** ---

Wait for me!

**[10:11]** ---

What's going on with your hunch, Rei?!

**[10:15]** ---

No idea!

**[10:20]** ---

Is it trying to play it cool, just like Rei?!

**[10:23]** ---

No idea!

**[10:24]** ---

Well, it's certainly acting  
wishy-washy, just like Rei!

**[10:28]** ---

That's going too fa—

**[10:33]** ---

Perfect 10!

**[10:38]** ---

I...

**[10:40]** ---

I can't swim!

**[11:15]** ---

Can Hiro and the others reach  
the undersea temple safely?!

**[11:20]** ---

Kageiso is right behind them!

**[11:23]** ---

Next episode: "Big Battle  
at the Undersea Temple!"

**[11:27]** ---

Await it with guts!

---

Revision #1

Created 2026-02-05 00:26:33 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:26:33 UTC by whimsee